

CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 1995-1996

14 DECEMBRE 1995

PROJET D'ORDONNANCE

**portant assentiment à la
Convention sur la diversité biologique,
faite à Rio de Janeiro le 5 juin 1992**

Exposé des motifs

La présente convention a été officiellement adoptée le 22 mai 1992 dans le cadre de l'Acte final d'une conférence tenu à Nairobi en vertu de la résolution 15/34 du 25 mai 1989 du Conseil de l'Administration du Programme des Nations Unies pour l'environnement. 135 pays et la CEE l'ont ensuite signé pendant la Conférence de Rio, dont la Belgique, le 5 juin 1992.

Les principes de base de la convention sur la diversité biologique sont la sauvegarde de la diversité biologique, l'utilisation durable de ses éléments et le partage équitable des bénéfices découlant de l'exploitation des ressources génétiques, notamment grâce à un accès satisfaisant aux ressources génétiques et à un transfert approprié des techniques pertinentes, et grâce à un financement adéquat.

Par diversité biologique, il faut entendre la variété de la vie sur terre, y compris les végétaux, les animaux et les micro-organismes, la variabilité à l'intérieur de ces espèces et celle des écosystèmes où elles vivent.

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 1995-1996

14 DECEMBER 1995

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende instemming met het Verdrag
inzake biologische diversiteit,
gedaan te Rio de Janeiro op 5 juni 1992**

Memorie van toelichting

Dit Verdrag werd officieel goedgekeurd op 22 mei 1992 in het kader van de eindronde van een conferentie, gehouden te Nairobi, krachtens de resolutie 15/34 van 25 mei 1989 van de Raad van Bestuur van het milieuprogramma van de Verenigde naties voor het leefmilieu. 135 landen en de EEG hebben vervolgens op 5 juni 1992 het verdrag ondertekend tijdens de Conferentie van Rio, waaronder België.

De grondbeginselen van het verdrag inzake biologische diversiteit zijn het behoud van de biologische diversiteit, het duurzame gebruik van de bestanddelen daarvan en de billijke verdeling van de voordelen voortvloeiend uit het gebruik van genetische rijkdommen, met inbegrip van een passende toegang tot genetische rijkdommen en een passende overdracht van de desbetreffende technologie en door een passende financiering.

Onder biologische diversiteit moet de variabiliteit onder levende organismen van allerlei herkomst, met inbegrip van planten, dieren en micro-organismen, de variabiliteit onder deze organismen en de ecosystemen waarin ze leven, worden verstaan.

On estime le nombre des espèces à environ cinq millions, mais les estimations varient entre quatre et vingt, voire trente millions ou même plus, dont seules un peu moins d'un million et demi sont décrites. Nonante pourcent des espèces sont présentes dans les forêts tropicales, souvent d'une façon endémique.

La disparition des espèces provoquée par l'homme s'accélère: presque un cinquième des espèces végétales risque de s'éteindre avant 2010.

Une autre raison de lutter contre la réduction de la biodiversité est d'ordre économique. Nous utilisons les organismes pour l'alimentation, les produits pharmaceutiques, les produits chimiques, l'habillement, les matériaux, l'énergie etc...

Ainsi, plus de soixante pourcent des peuples dépendent directement des plantes pour leurs médicaments et la grande majorité des médicaments occidentaux doivent leur existence à la recherche sur les produits naturels que produisent les organismes.

Enfin, une dernière raison d'inquiétude concerne la perturbation des écosystèmes naturels qui ne pourront plus assurer leurs rôles de protection des aires d'alimentation en eau, de régulation des climats locaux, de contrôle de la qualité atmosphérique, d'absorption de la pollution, de formation et d'entretien des sols.

Il était donc nécessaire de faire le saut qualitatif qui mène de la protection de la nature à une approche globale tendant à sauvegarder au maximum la diversité biologique.

La Convention signée à Rio a toutefois causé des déceptions. Une des causes en est l'insistance sur la souveraineté des Etats détenant des espèces menacées d'extinction, tout en fixant comme objectif l'utilisation durable des éléments de la diversité biologique et le partage équitable des avantages découlant de l'exploitation des ressources génétiques.

L'équilibre entre ces deux pôles est défini de la façon suivante: les Etats détenteurs de ressources biologiques ont, en vertu de leur droit de souveraineté, le pouvoir de déterminer l'accès aux ressources génétiques se trouvant dans les limites de leurs compétences.

Néanmoins, ils doivent s'efforcer de créer les conditions propres à faciliter l'accès aux ressources génétiques aux fins d'utilisation écologiquement rationnelle par d'autres parties contractantes.

Lorsqu'il est accordé, l'accès est régi par des conditions convenues d'un commun accord. Les contreparties peuvent être financières mais la convention accorde une large part à l'accès à la technologie et au transfert de technologie.

Het aantal soorten wordt geschat op ongeveer vijf miljoen, maar de schattingen variëren tussen vier en twintig, zelfs dertig miljoen of meer, waaronder minder dan één miljoen en half zijn beschreven. Negentig procent van deze vaak inheemse soorten, zijn aanwezig in de tropische wouden.

De verdwijning van soorten door het toedoen van de mens gaat steeds sneller: bijna één vijfde van de plantensoorten dreigt te verdwijnen vóór 2010.

Een andere reden om te strijden tegen de vermindering van de biologische diversiteit, is een economische reden. Wij gebruiken de organismen voor de voeding, de farmaceutische producten, de chemische producten, de kledij, de materialen, de energie, enz...

Meer dan zestig procent van de bevolking hangt onmiddellijk af van de planten voor hun geneesmiddelen en het grootste deel van de westelijke geneesmiddelen dankt haar bestaan aan het onderzoek naar de natuurlijke producten die de organismen voortbrengen.

Een laatste reden van bezorgdheid tenslotte betreft de verstoring van de natuurlijke ecosysteem die hun beschermingsrol van de drinkwatergebieden, van de lokale klimaatregeling, van de controle van de luchtkwaliteit en de absorptie van de verontreiniging, van de vorming en het onderhoud van de grond niet meer kunnen waarborgen.

Het was dus noodzakelijk om de kwalitatieve sprong te maken die van de natuurbescherming naar een globale aanpak leidt waarbij de biologische diversiteit maximaal wordt beschermd.

Het Verdrag, ondertekend te Rio, heeft nochtans tot teleurstellingen geleid. Eén van de oorzaken is het feit dat de nadruk wordt gelegd op de soevereiniteit van de Staten waarin soorten leven die met uitroeiing zijn bedreigd, terwijl als doelstelling wordt vastgesteld het duurzaam gebruik van bestanddelen van de biologische diversiteit en de billijke verdeling van de voordelen die voortvloeien uit het gebruik van de genetische rijkdommen.

Het evenwicht tussen deze twee polen wordt op volgende wijze bepaald: de Staten, die biologische rijkdommen bezitten hebben, krachtens hun soeverein recht de bevoegdheid om de toegang tot genetische rijkdommen te bepalen die zich binnen hun bevoegdheden bevinden.

Ze moeten er nochtans naar streven voorwaarden te scheppen om de toegang tot genetische rijkdommen te vergemakkelijken voor ecologisch verantwoorde gebruiksdoel-einden van andere verdragsluitende partijen.

Wanneer het wordt toegestaan, wordt de toegang verleend onder onderling overeengekomen voorwaarden. De compensatie kan geldelijk zijn, maar het verdrag hecht een groot belang aan de toegang tot en de overdracht van technologie.

Les obligations des parties sont la coopération, l'identification et la surveillance de la diversité biologique, l'élaboration de stratégie de conservation, de préférence in situ, notamment par l'établissement de zones protégées, mais aussi la conservation ex-situ à titre complémentaire, l'intégration des considérations relatives à la biodiversité par l'utilisation durable des ressources vivantes et la préparation d'études d'impact.

Comme presque tous les autres traités récents en matière d'environnement, la Convention sur la diversité biologique établit une Conférence des parties chargée des fonctions habituelles de ce type d'organes. Toutefois, elle lui assigne aussi les tâches d'élaborer la stratégie et les priorités du programme de conservation de la biodiversité, de fixer les montants nécessaires à l'exécution de la Convention, de répartir les contributions de différentes parties, ainsi que de définir les conditions d'attribution et d'utilisation des ressources financières ainsi recueillies. Selon une périodicité à déterminer par la Conférence des parties, celle-ci doit recevoir des rapports de chaque Etat sur les dispositions qu'il a adoptés pour appliquer la Convention.

L'article 167, § 3, de la Constitution et la loi spéciale du 5 mai 1993 sur les relations internationales des Communautés et des Régions donnent aux Conseils de ces dernières la compétence de donner leur assentiment aux traités dans les matières qui relèvent de leur compétence.

C'est pourquoi, afin de sauvegarder la diversité biologique, d'assurer l'utilisation durable de ses éléments et le partage équitable des avantages découlant de l'exploitation des ressources génétiques, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale propose le projet d'ordonnance portant assentiment de la convention des Nations Unies sur la protection de la diversité biologique du 22 mai 1992.

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction Publique et des Relations Extérieures,

Jos CHABERT

Le Ministre de l'Environnement,

Didier GOSUIN

De verplichtingen van de partijen zijn de samenwerking, de identificatie en het toezicht op de biologische diversiteit, de uitwerking van de strategie voor het behoud, bij voorkeur in situ, met name door de vaststelling van beschermde gebieden maar tevens het behoud ex situ, ten bijkomende titel, de integratie van de overwegingen betreffende de biologische diversiteit door het duurzaam gebruik van de levende rijkdommen en de voorbereiding van de effectenstudies.

Zoals bijna alle andere recente verdragen inzake leefmilieu, stelt het verdrag inzake biologische diversiteit, een conferentie van de Partijen in die met de gewone functies van dit type organisme wordt belast. Het Verdrag kent ook de volgende taken toe aan de conferentie: de strategie en de prioriteiten van het programma voor het behoud van de biologische diversiteit uitwerken, de vereiste bedragen vaststellen voor de uitvoering van het Verdrag, de bijdragen van de verschillende partijen verdelen, alsook de toekennings- en gebruiksvoorwaarden van de financiële middelen, die aldus worden geïnd, bepalen. Volgens een periodiciteit, die door de Conferentie van de partijen, moet worden bepaald, moet deze conferentie, verslagen ontvangen van elke Staat over de bepalingen die hij heeft goedgekeurd om het Verdrag toe te passen.

Artikel 167, § 3 van de grondwet en de bijzondere wet van 5 mei 1993 betreffende de internationale betrekkingen van de Gemeenschappen en de Gewesten geven aan de Raden van deze laatsten de bevoegdheid om hun instemming te verlenen met de verdragen in de aangelegenheden waarvoor zij bevoegd zijn.

Daarom stelt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering voor om het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het verdrag van de Verenigde Naties inzake de biologische diversiteit van 22 mei 1992 goed te keuren, teneinde de biologische diversiteit te behouden, het duurzaam gebruik van de bestanddelen en de billijke verdeling van de voordelen die voortvloeien uit het gebruik van de genetische rijkdommen te waarborgen.

De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

Jos CHABERT

De Minister van Leefmilieu,

Didier GOSUIN

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

**soumis à l'avis
du Conseil d'Etat**

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

**portant assentiment à la Convention
sur la diversité biologique,
faite à Rio de Janeiro le 5 juin 1992**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction Publique et des Relations Internationales et du Ministre de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau,

ARRETE:

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction Publique et des Relations Internationales et le Ministre de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau sont chargés, au nom du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, de déposer au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

La convention sur la diversité biologique, faite à Rio de Janeiro le 5 juin 1992, sortira son plein et entier effet.

Bruxelles, le

Le Ministre-Président,

Charles PICQUÉ

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction Publique et des Relations Extérieures,

Jos CHABERT

Le Ministre de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau,

Didier GOSUIN

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

**onderworpen aan het advies
van de Raad van State**

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende instemming met het Verdrag
inzake biologische diversiteit,
gedaan te Rio de Janeiro op 5 juni 1992**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op voordracht van de Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen en de Minister van Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid,

BESLUIT:

De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen en de Minister van Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid zijn gelast, in naam van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het ontwerp van ordonnantie in te dienen bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad waarvan de tekst hierna volgt:

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Het Verdrag inzake de biologische diversiteit gedaan te Rio de Janeiro op 5 juni 1992 zal volkomen gevolg hebben.

Brussel,

De Minister-Voorzitter,

Charles PICQUÉ

De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

Jos CHABERT

De Minister van Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid,

Didier GOSUIN

Avis du Conseil d'Etat

Le Conseil d'Etat, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures et par le Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la nature et de la Politique de l'eau de la Région de Bruxelles-Capitale, le 22 mars 1995, d'une demande d'avis sur un avant-projet d'ordonnance «portant assentiment de la convention des Nations Unies sur la diversité biologique du 22 mai 1992», a donné le 19 juin 1995 l'avis suivant:

Comme l'article 21 de la Convention sur la diversité biologique organise un mécanisme de financement, l'ordonnance en projet est susceptible d'entraîner des dépenses à charge du budget de la Région de Bruxelles-Capitale. Elle doit, dès lors, être soumise à l'avis de l'inspecteur des finances.

Sous cette réserve, l'avant-projet d'ordonnance appelle les observations suivantes:

1. L'intitulé sera rédigé comme suit:

«Ordonnance portant assentiment à la Convention sur la diversité biologique, faite à Rio de Janeiro le 5 juin 1992;».

2. L'article 2 sera rédigé comme suit:

«Art. 2. – La Convention sur la diversité biologique, faite à Rio de Janeiro le 5 juin 1992, sortira son plein et entier effet.».

3. Le texte néerlandais qui précède la signature serait mieux rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

Messieurs: R. ANDERSEN, président de chambre,
C. WETTINCK, conseiller d'Etat,
P. LIENARDY, conseiller d'Etat,
P. GOTHOT, assesseurs de la section de législation
J. van COMPERNOLLE, assesseurs de la section de législation
Madame: M. PROOST, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

Le rapport a été présenté par M. B. JADOT, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. R. QUINTIN, référendaire adjoint.

Le Greffier,

M. PROOST

Le Président,

R. ANDERSEN

Advies van de Raad van State

De Raad van State, afdeling wetgeving, negende kamer, op 22 maart 1995 door de Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen en door de Minister van Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie «houdende instemming met het verdrag van de Verenigde Naties inzake biologische diversiteit van 22 mei 1992», heeft op 19 juni 1995 het volgende advies gegeven:

Aangezien artikel 21 van het Verdrag inzake de biologische diversiteit voorziet in een financieringsmechanisme, kan de ontworpen ordonnantie aanleiding geven tot uitgaven ten bezware van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Zij moet derhalve om advies worden voorgelegd aan de Inspecteur van financiën.

Onder dit voorbehoud behoren bij het voorontwerp van ordonnantie de volgende opmerkingen te worden gemaakt:

1. Het opschrift dient als volgt te worden gesteld:

«Ordonnantie houdende instemming met het Verdrag inzake de biologische diversiteit, gedaan te Rio de Janeiro op 5 juni 1992;».

2. Artikel 2 dient als volgt te worden gesteld:

«Art. 2. – Het Verdrag inzake de biologische diversiteit, gedaan te Rio de Janeiro op 5 juni 1992, zal volkomen gevolg hebben.».

3. Het ondertekeningsformulier dient te worden voorafgegaan door de woorden «Brussel,...» en niet door de woorden «Brussel op,...».

De heren: R. ANDERSEN, kamervoorzitter,
C. WETTINCK, staatsraad,
P. LIENARDY, staatsraad,
P. GOTHOT, assessoren van de afdeling wetgeving
J. van COMPERNOLLE, assessoren van de afdeling wetgeving
Mevrouw: M. PROOST, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer R. ANDERSEN.

Het verslag werd uitgebracht door de heer B. JADOT, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer R. QUINTIN, adjunct-referendaris.

De Griffier,

M. PROOST

De Voorzitter,

R. ANDERSEN

PROJET D'ORDONNANCE**portant assentiment à la
Convention sur la diversité biologique,
faite à Rio de Janeiro le 5 juin 1992**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction Publique et des Relations Extérieures et du Ministre de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau,

ARRETE:

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction Publique et des Relations Extérieures et le Ministre de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau sont chargés, au nom du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, de déposer au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

La Convention sur la diversité biologique, faite à Rio de Janeiro le 5 juin 1992, sortira son plein et entier effet (*).

Bruxelles, le 19 octobre 1995.

Le Ministre-Président,

Charles PICQUÉ

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction Publique et des Relations Extérieures,

Jos CHABERT

Le Ministre de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau,

Didier GOSUIN

ONTWERP VAN ORDONNANTIE**houdende instemming met het Verdrag
inzake biologische diversiteit,
gedaan te Rio de Janeiro op 5 juni 1992**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op voordracht van de Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen en de Minister van Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid,

BESLUIT:

De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen en de Minister van Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid zijn gelast, in naam van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het ontwerp van ordonnantie in te dienen bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad waarvan de tekst hierna volgt:

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Het Verdrag inzake de biologische diversiteit, gedaan te Rio de Janeiro op 5 juni 1992, zal volkomen gevolg hebben (*).

Brussel, 19 oktober 1995.

De Minister-Voorzitter,

Charles PICQUÉ

De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

Jos CHABERT

De Minister van Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid,

Didier GOSUIN

(*) Le texte intégral de la Convention peut être consulté au greffe du Conseil.

(*) De volledige tekst van het Verdrag kan op de griffie van de Raad geraadpleegd worden.

